JOAQUIN RODRIGO

CUATRO MADRIGALES AMATORIOS

High Voice and Piano

1. Con qué la lavaré?
2. Vos me matásteis
3. De dónde venís, amore?
4. De los álamos vengo, madre

Orchestration:
2 Flutes and Piccolo
2 Oboes
1 Clarinet
1 Horn
1 Trumpet
Triangle
Strings

Duration – 7 minutes

Orchestral accompaniment available on hire

WARNING: The photocopying of any pages of this publication is illegal. If copies are made in breach of copyright, the Publishers will, where possible, sue for damages.

CHESTER MUSIC

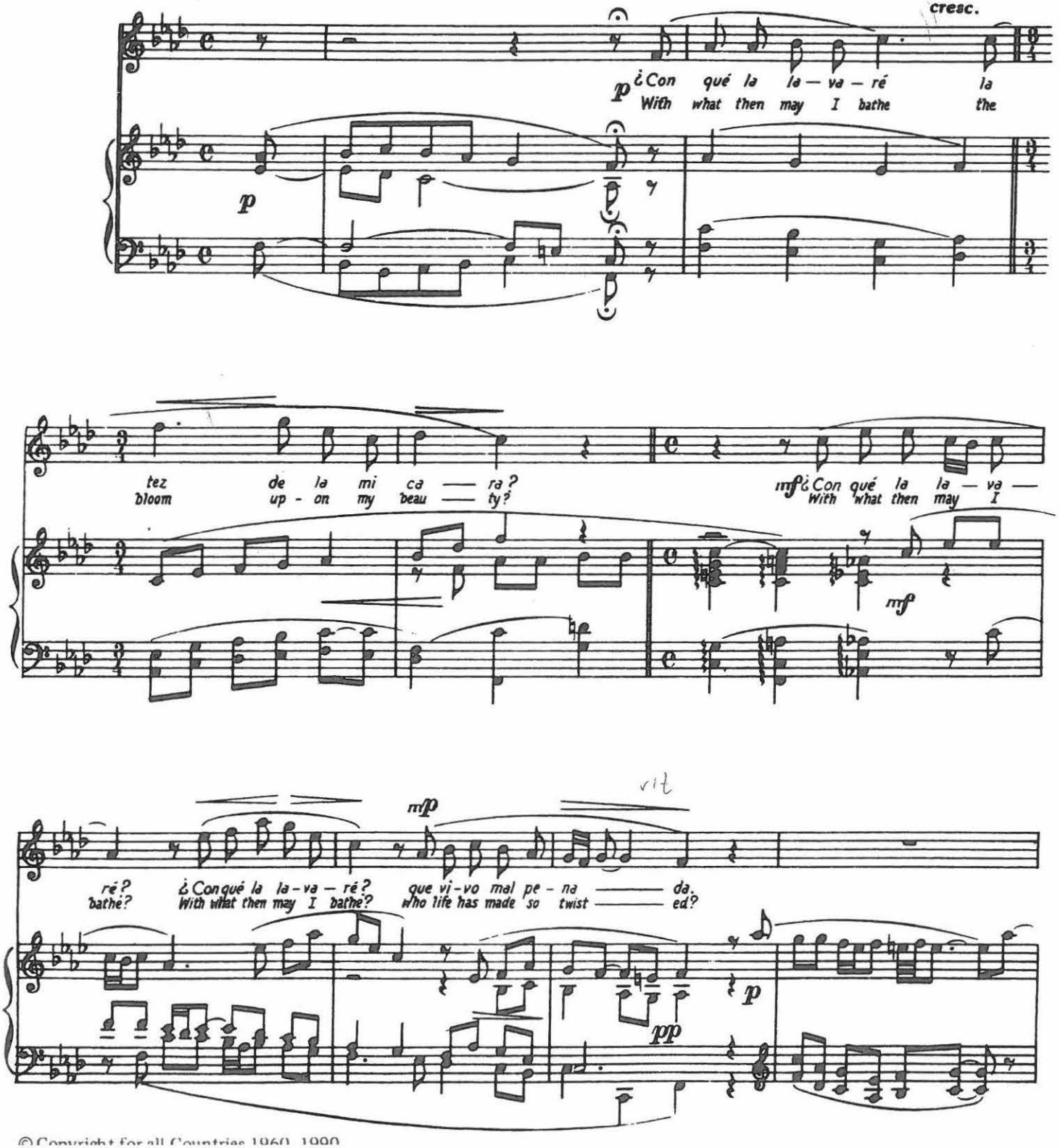
A Blanca María Martínez Seoane.

¿Con qué la lavaré?

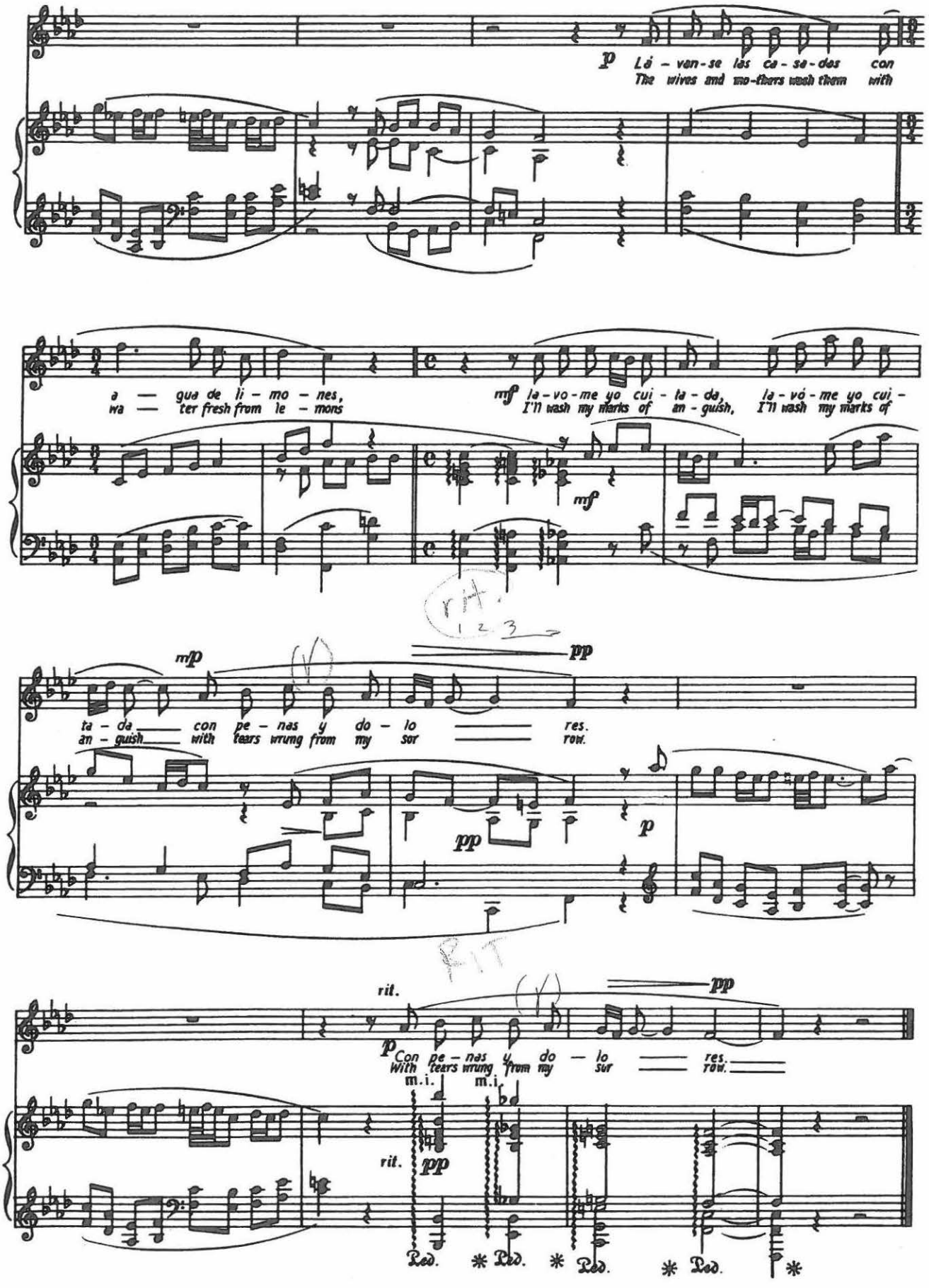
English version by Steuart Allin

JOAQUIN RODRIGO

Andante molto tranquillo. M. ♩= 52.

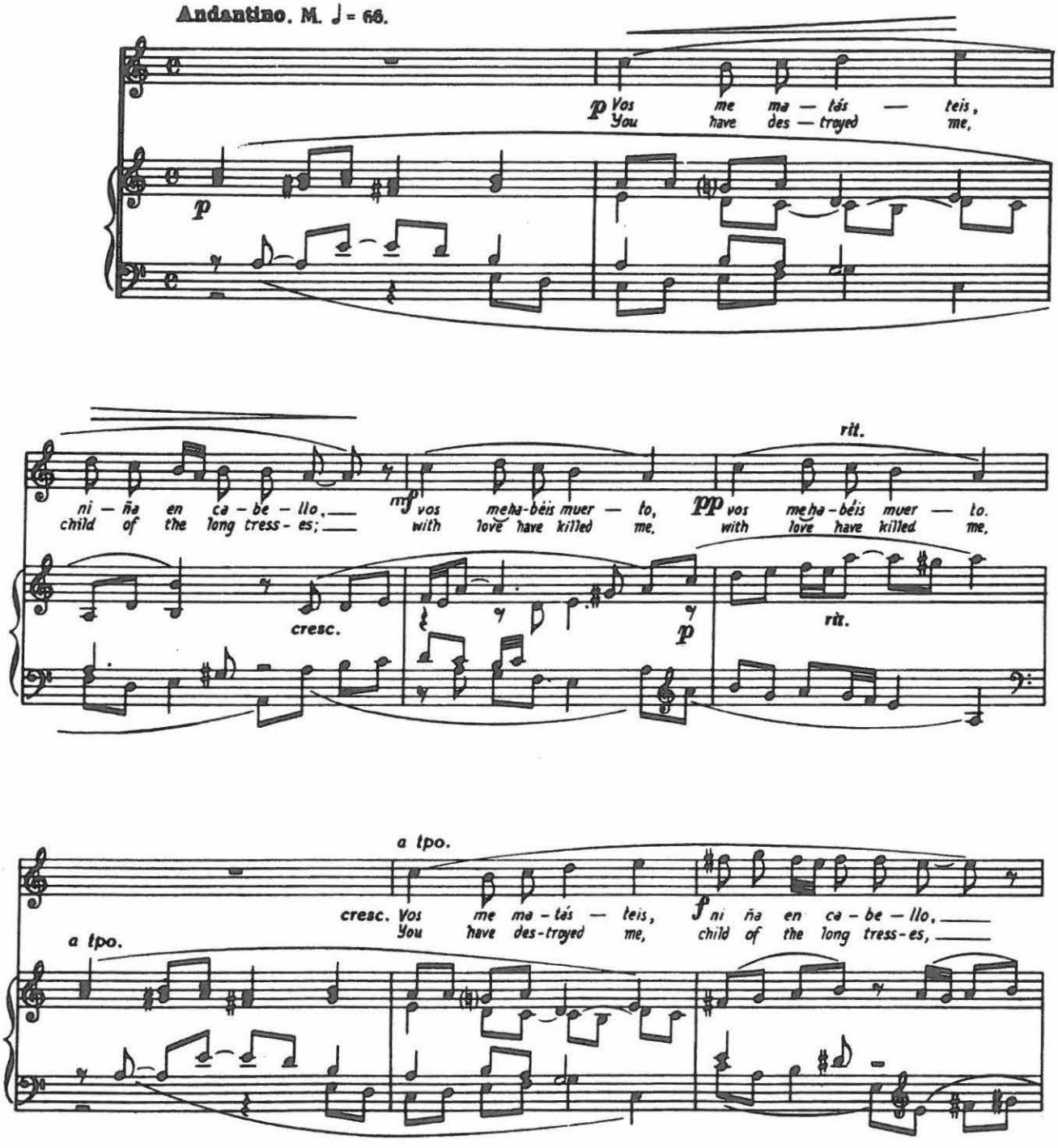


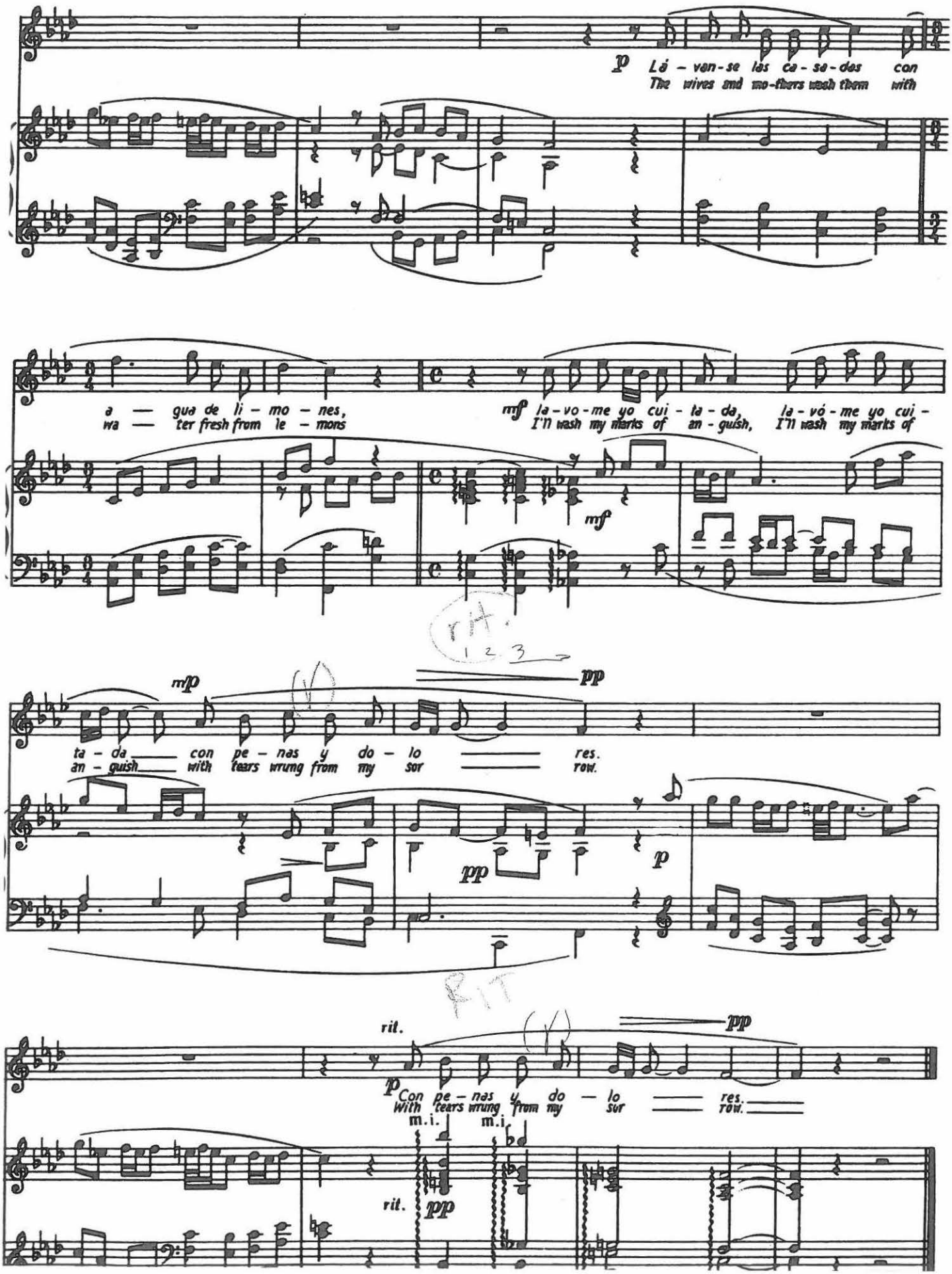
© Copyright for all Countries 1960, 1990


p
Lá - van-se las ca - sa-das con
The wives and mo-thers wash them with
a — gua de li - mo - nes,
wa — ter fresh from le - mons
mf
la-vo-me yo cui - ta - da,
I'll wash my marks of an - guish,
la-vó - me yo cui -
I'll wash my marks of
mf
mp
ta - da con pe - nas y do - lo res.
an - guish with tears wrung from my sor row.
pp
p
pp
rit.
pp
p
Con pe - nas y do - lo res.
With tears wrung from my sor row.
m.i.
m.i.
rit.
pp
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A Celia Langa.

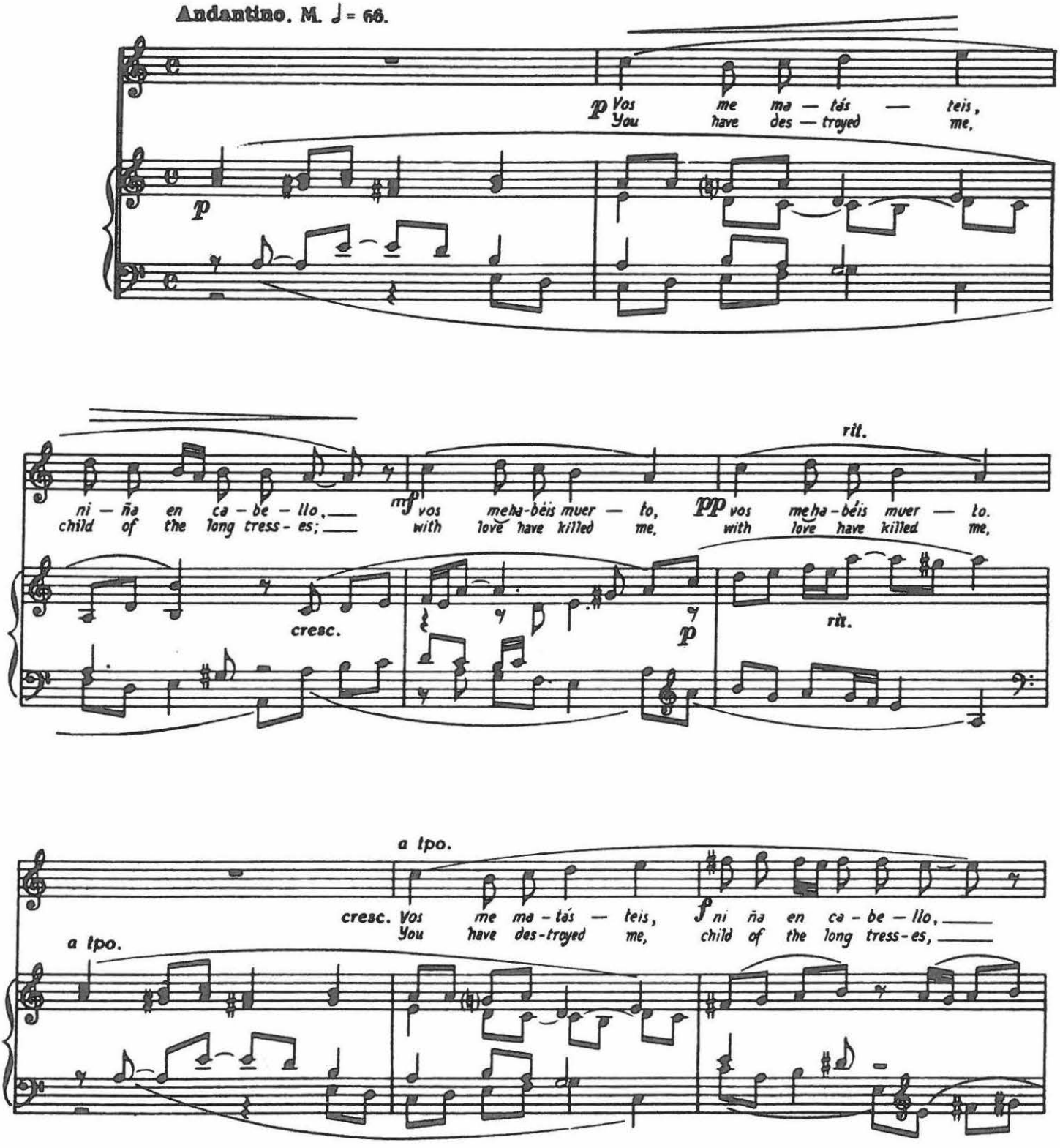
Vos me matásteis.

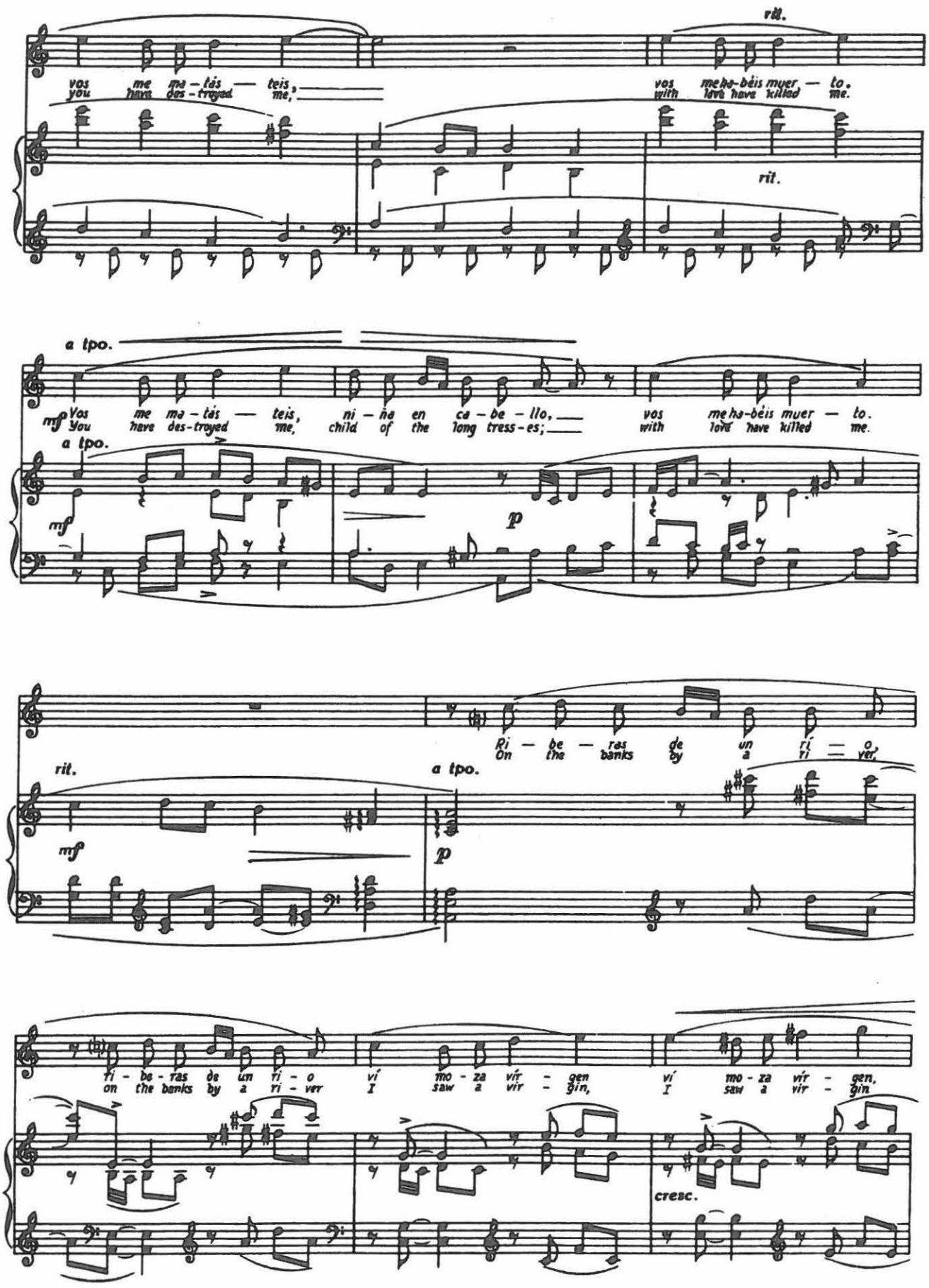


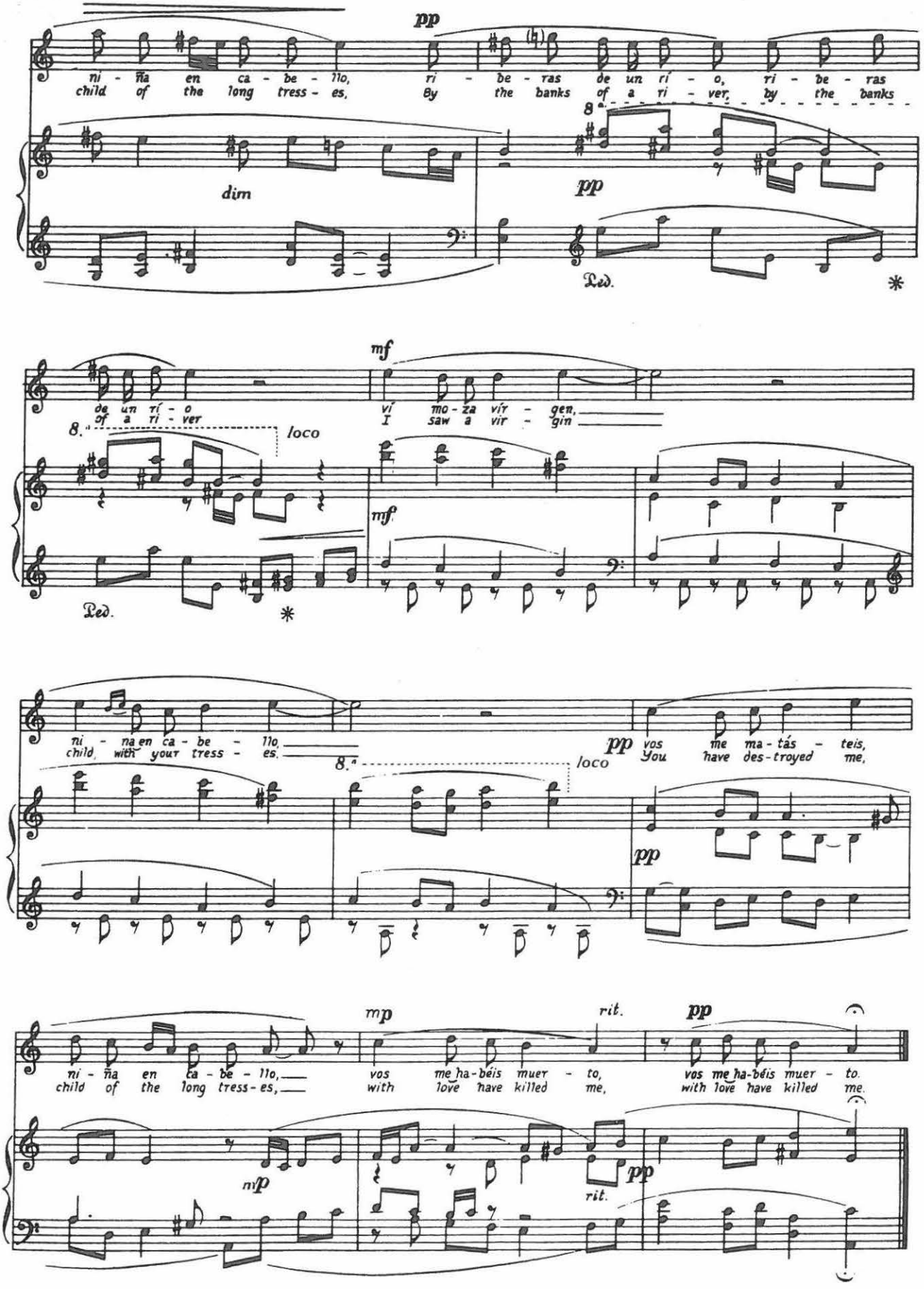

p Lá - van-se las ca - sa-das con
The wives and mo-thers wash them with
a — gua de li - mo - nes,
wa — ter fresh from le - mons
mf la-vo-me yo cui - ta - da, la-vó-me yo cui -
I'll wash my marks of an - guish, I'll wash my marks of
mf
rit
1 2 3
mp
pp
ta - da con pe - nas y do - lo res.
an - guish with tears wrung from my sor row.
pp
p
RIT
rit.
pp
p Con pe - nas y do - lo res.
With tears wrung from my sor row.
m.i.
m.i.
rit.
pp

A Celia Langa.

Vos me matásteis.

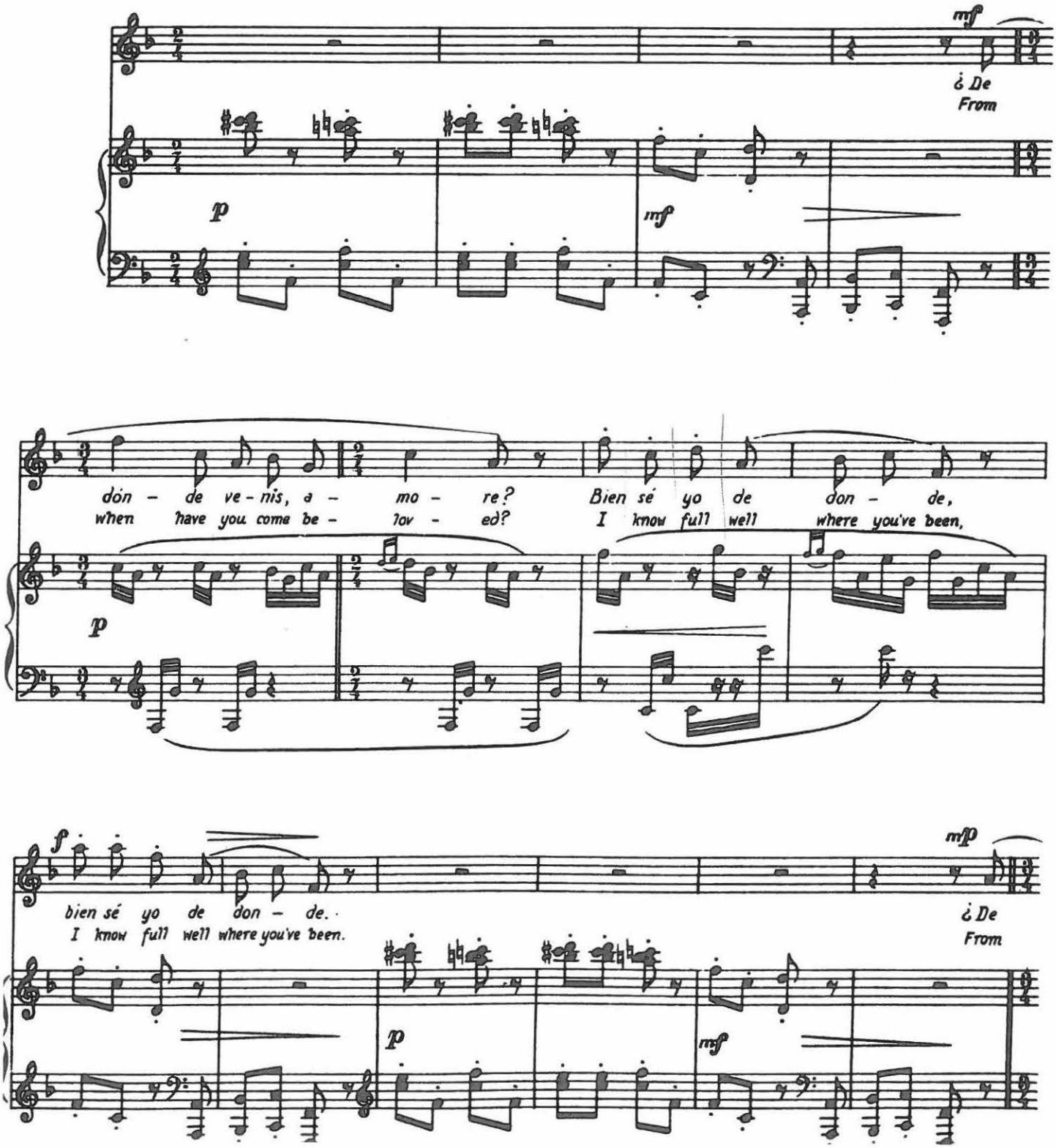


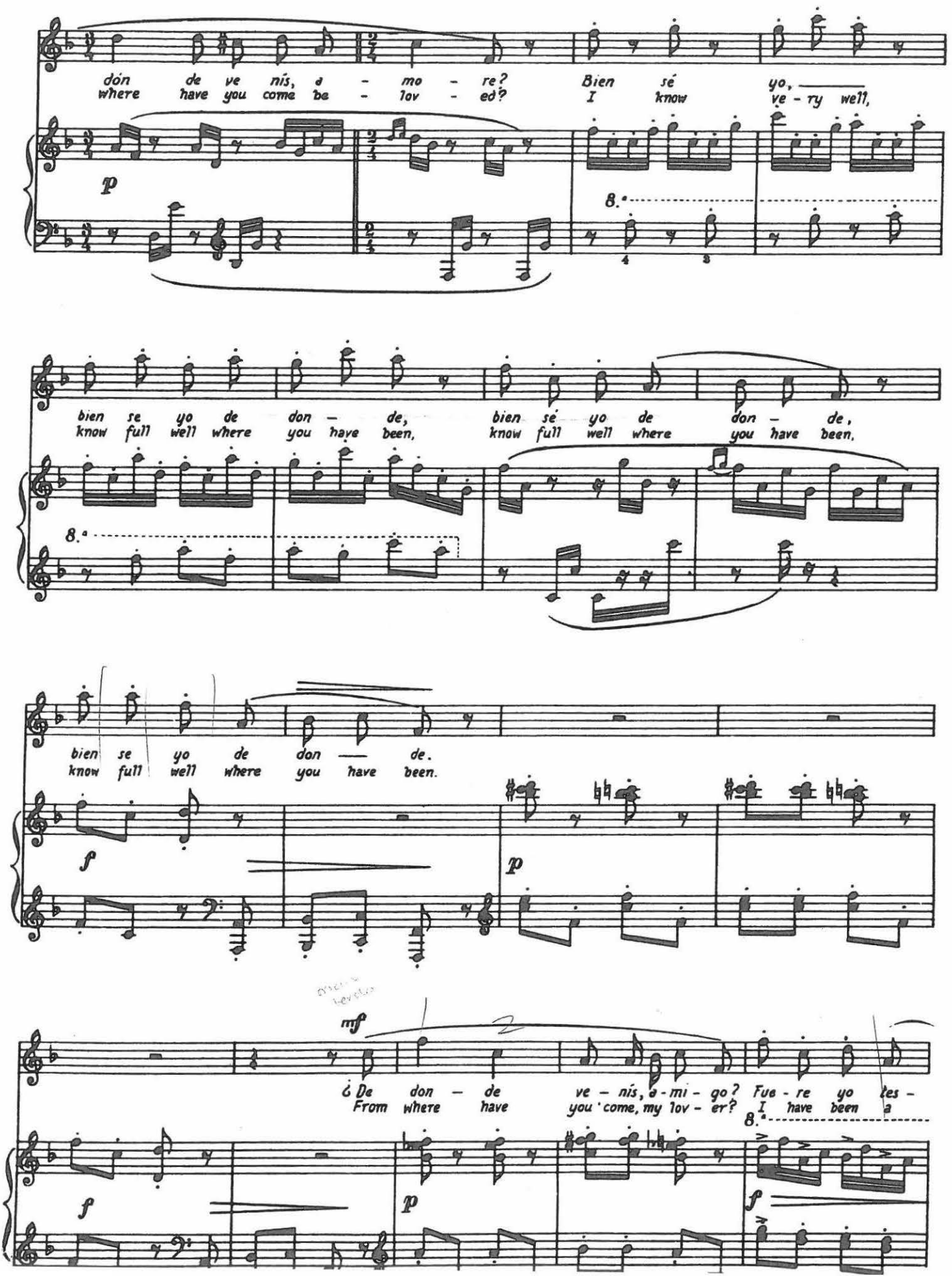

rit.
vos me ma-tás — teis,
you have des-troyed me,
vos me ha-béis muer — to.
with love have killed me.
rit.
a tpo.
mf Vos me ma-tás — teis, ni-ña en ca-be-llo,
You have des-troyed me, child of the long tress-es;
vos me ha-béis muer — to.
with love have killed me.
a tpo.
mf
p
rit.
a tpo.
Ri-be-ras de un rí-o,
On the banks by a ri-ver,
mf
p
ri-be-ras de un ri-o ví mo-za vír-gen ví mo-za vír-gen,
on the banks by a ri-ver I saw a vir-gin, I saw a vir-gin
cresc.

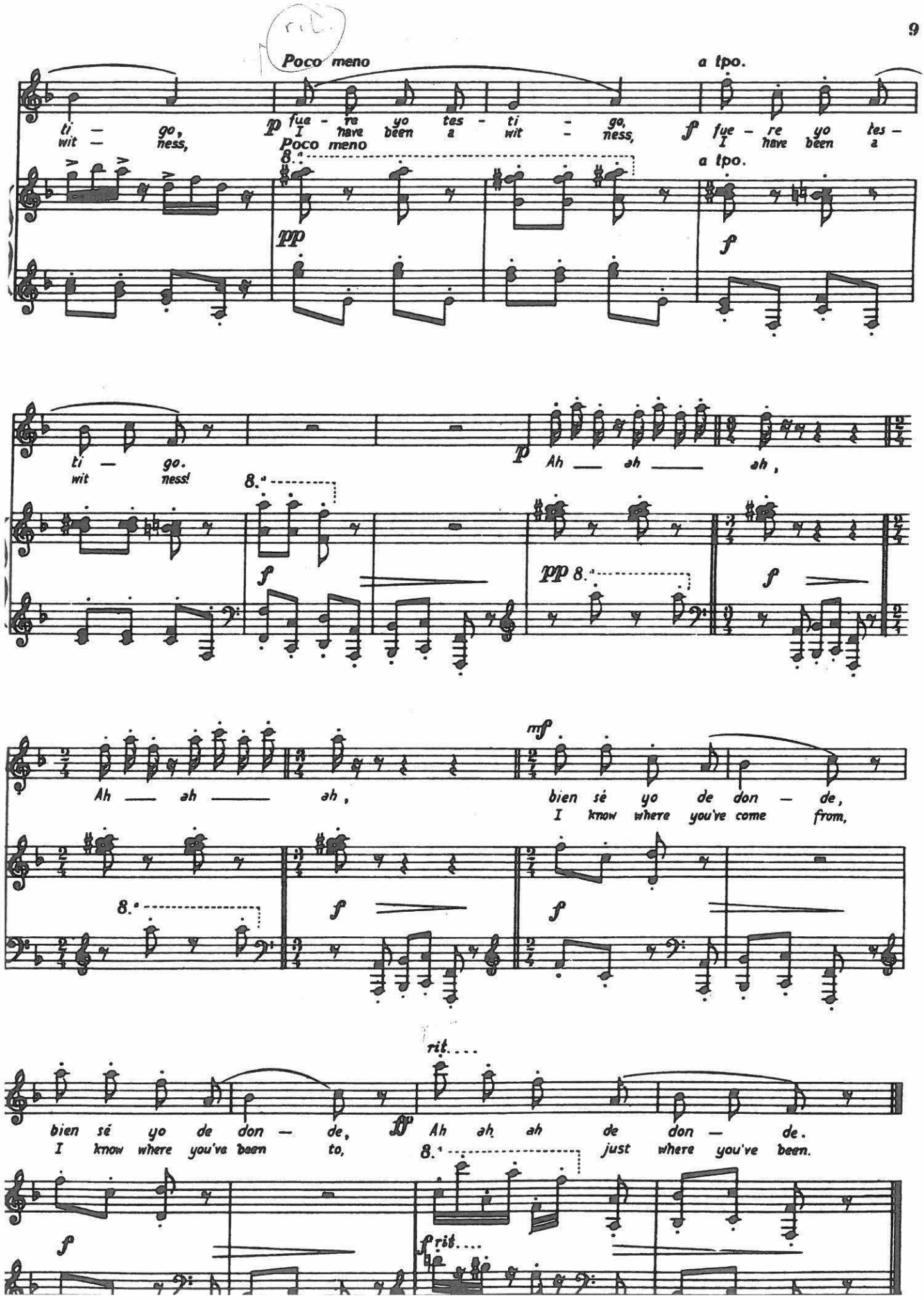

pp
ni - ña en ca - be - llo, ri - be - ras de un rí - o, ri - be - ras
child of the long tress - es, By the banks of a ri - ver, by the banks
dim
pp
Ped.
mf
de un rí - o
of a ri - ver
8.
loco
vi mo - za vír - gen,
I saw a vir - gin
mf
Ped.
ni - ña en ca - be - llo,
child with your tress - es,
8.
loco
pp
vos me ma - tás - teis,
You have des - troyed me,
pp
mp
rit.
pp
ni - ña en ca - be - llo,
child of the long tress - es,
vos me ha - béis muer - to,
with love have killed me,
vos me ha - béis muer - to.
with love have killed me.
mp
rit.
pp

¿ De dónde venís, amore?

Allegro grazioso. M. ♩ = 108



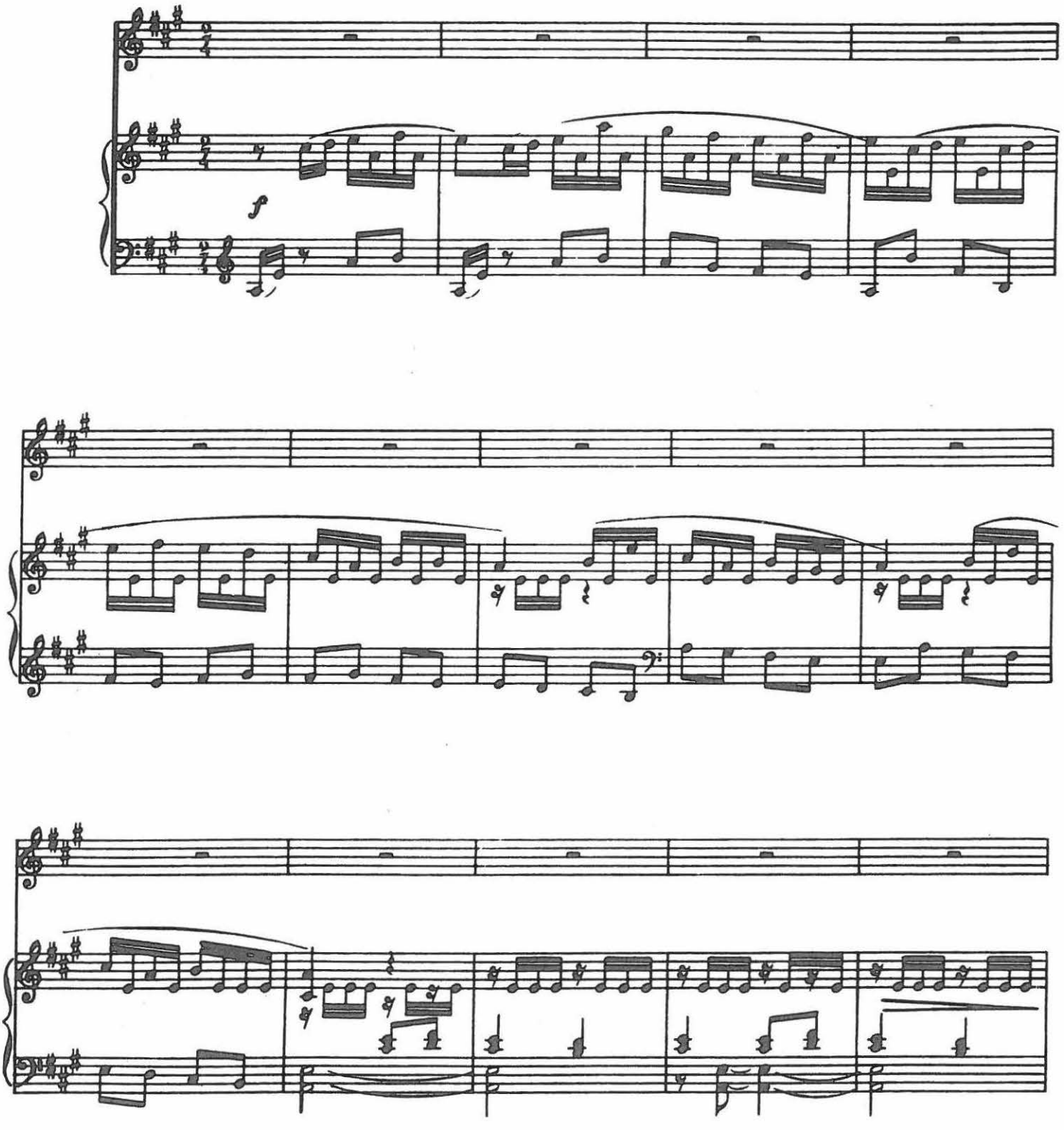

don de ve nís, a - mo - re? Bien sé yo,
where have you come be - lov - ed? I know ve - ry well,
p
8.ª
bien se yo de don - de, bien sé yo de don - de,
know full well where you have been, know full well where you have been,
8.ª
bien se yo de don — de.
know full well where you have been.
f
p
mf
¿De don - de ve - nís, a - mi - go? Fue - re yo les -
From where have you come, my lov - er? I have been a
8.ª
f
p
f

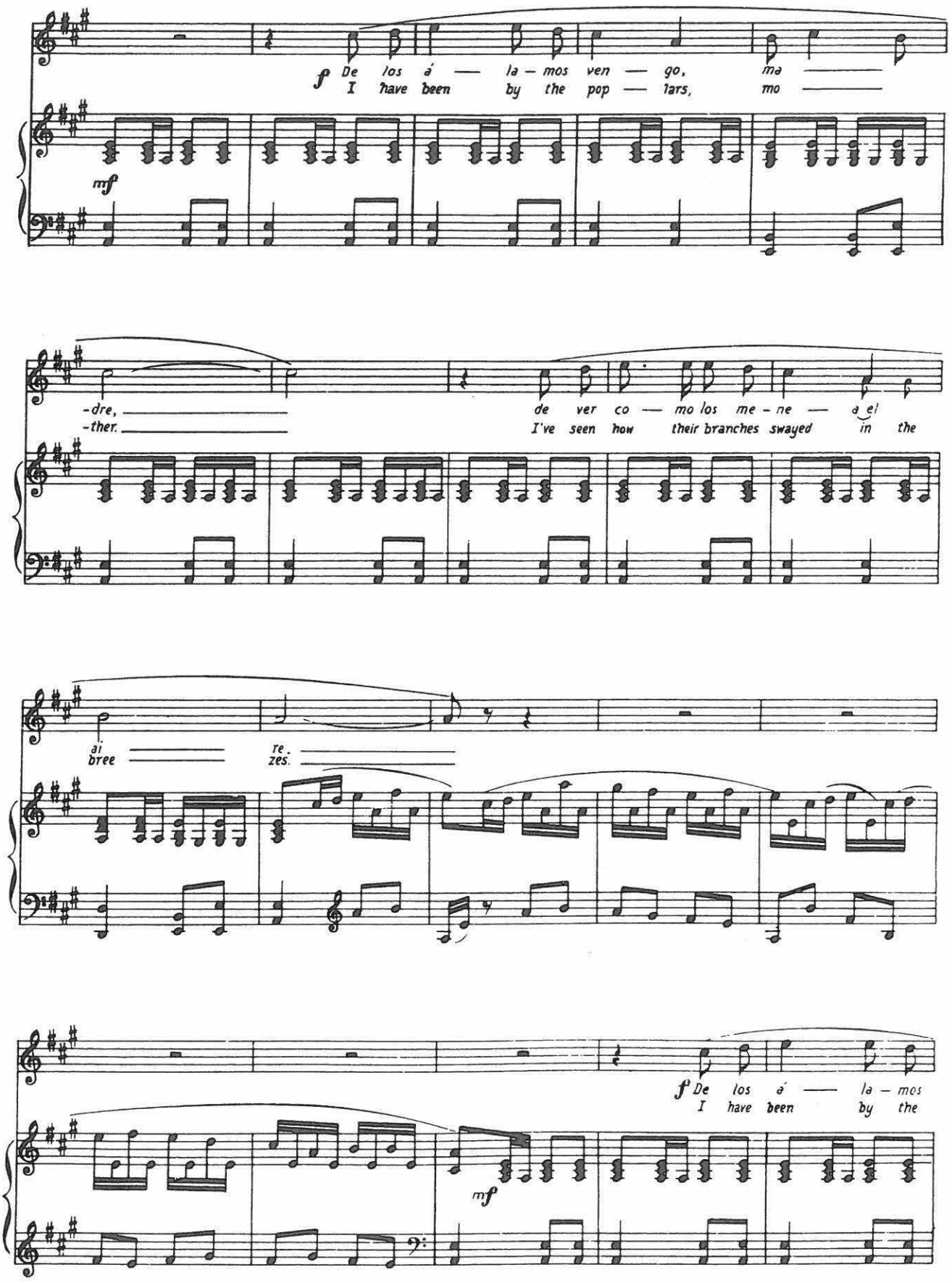

Poco meno
a tpo.
ti — go,
wit — ness,
p fue - re yo tes - ti - go,
I have been a wit - ness,
Poco meno
f fue - re yo tes -
I have been a
a tpo.
pp
f
ti — go.
wit ness!
p Ah — ah — ah,
f
pp
f
Ah — ah — ah,
mf
bien sé yo de don — de,
I know where you've come from,
f
f
bien sé yo de don — de,
I know where you've been to,
rit....
ff Ah ah ah de don — de.
just where you've been.
f
f rit....

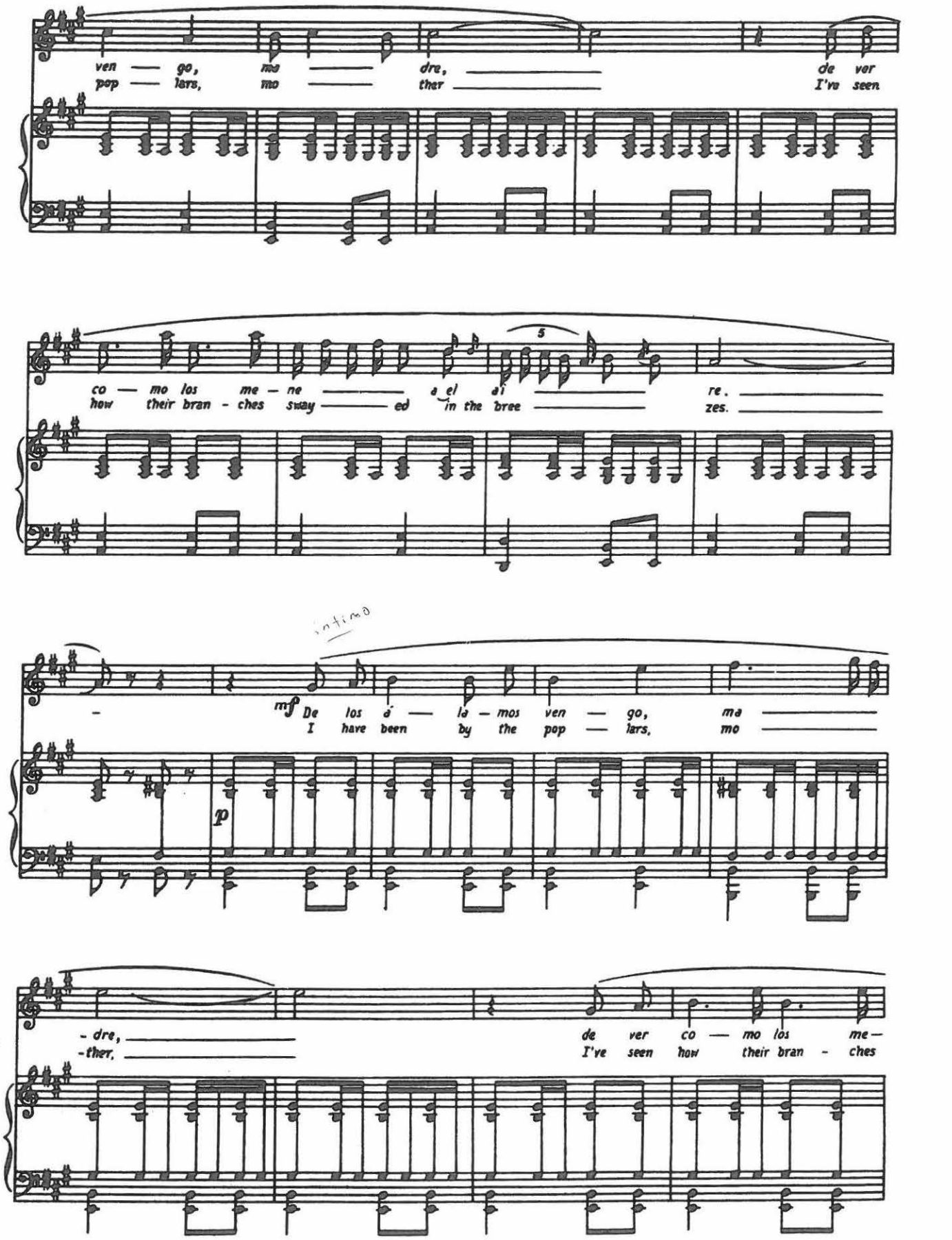
A Cármen Pérez Durias.

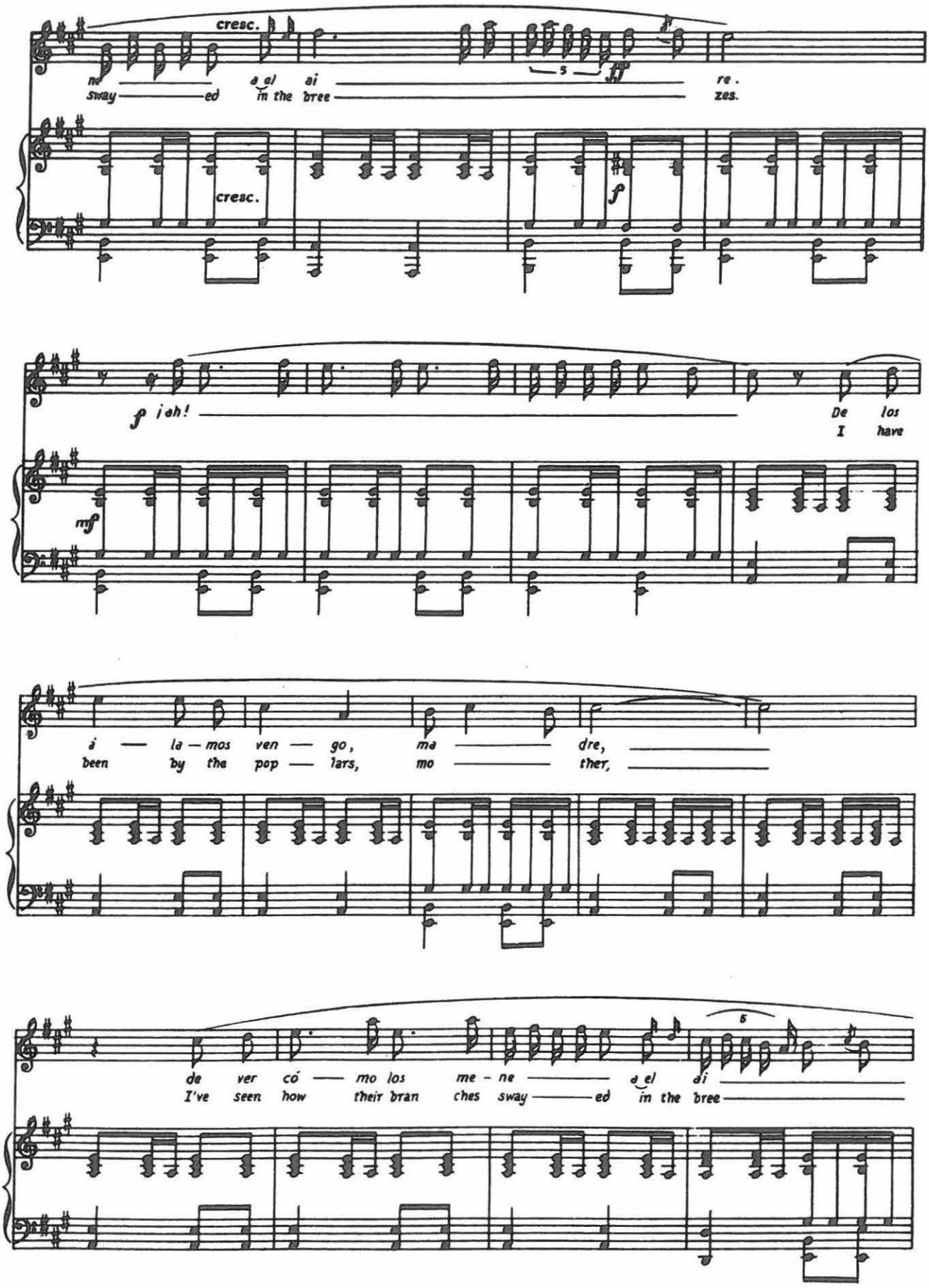
De los álamos vengo, madre.

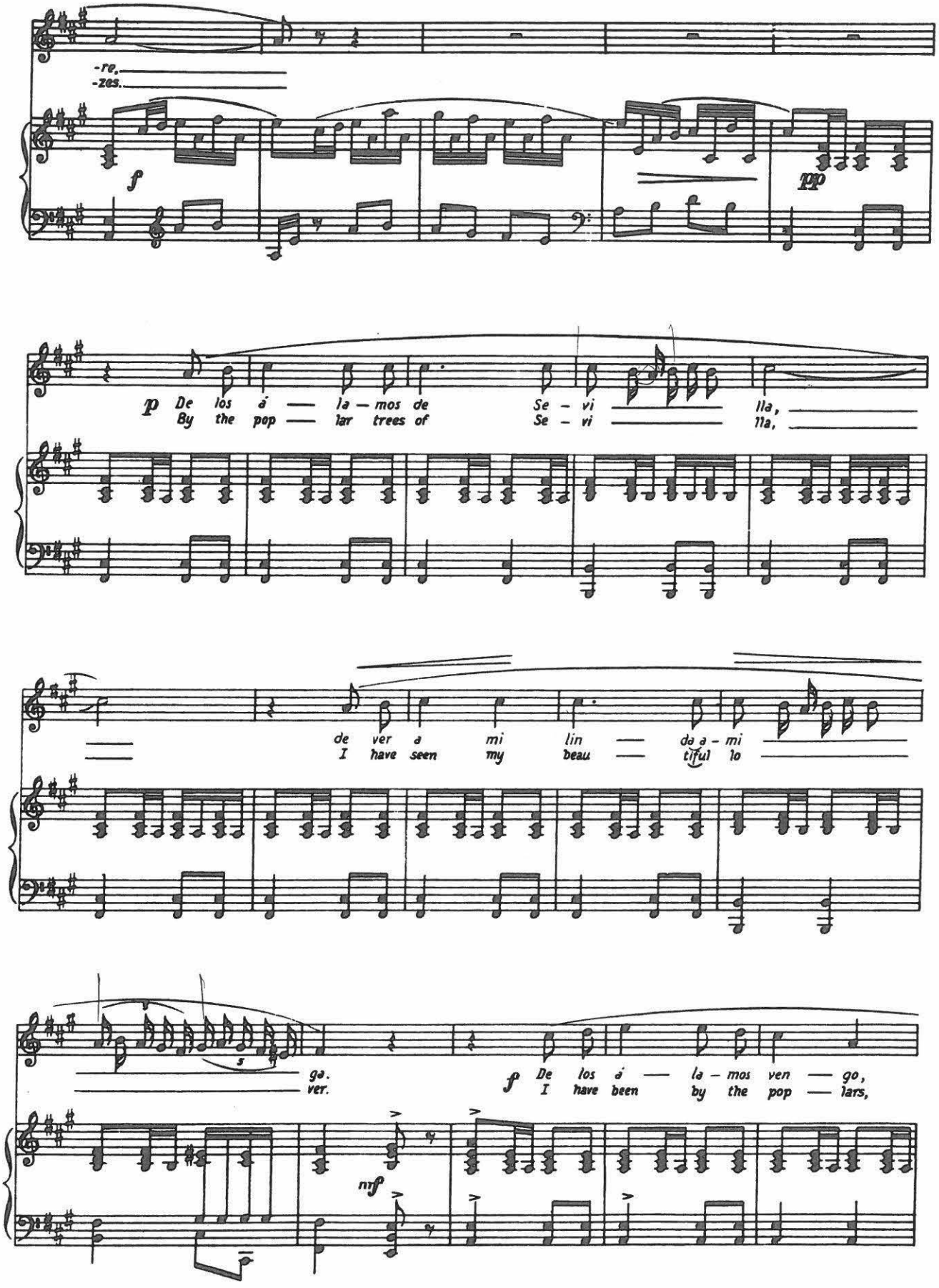
Allegro M. ♩ = 112.

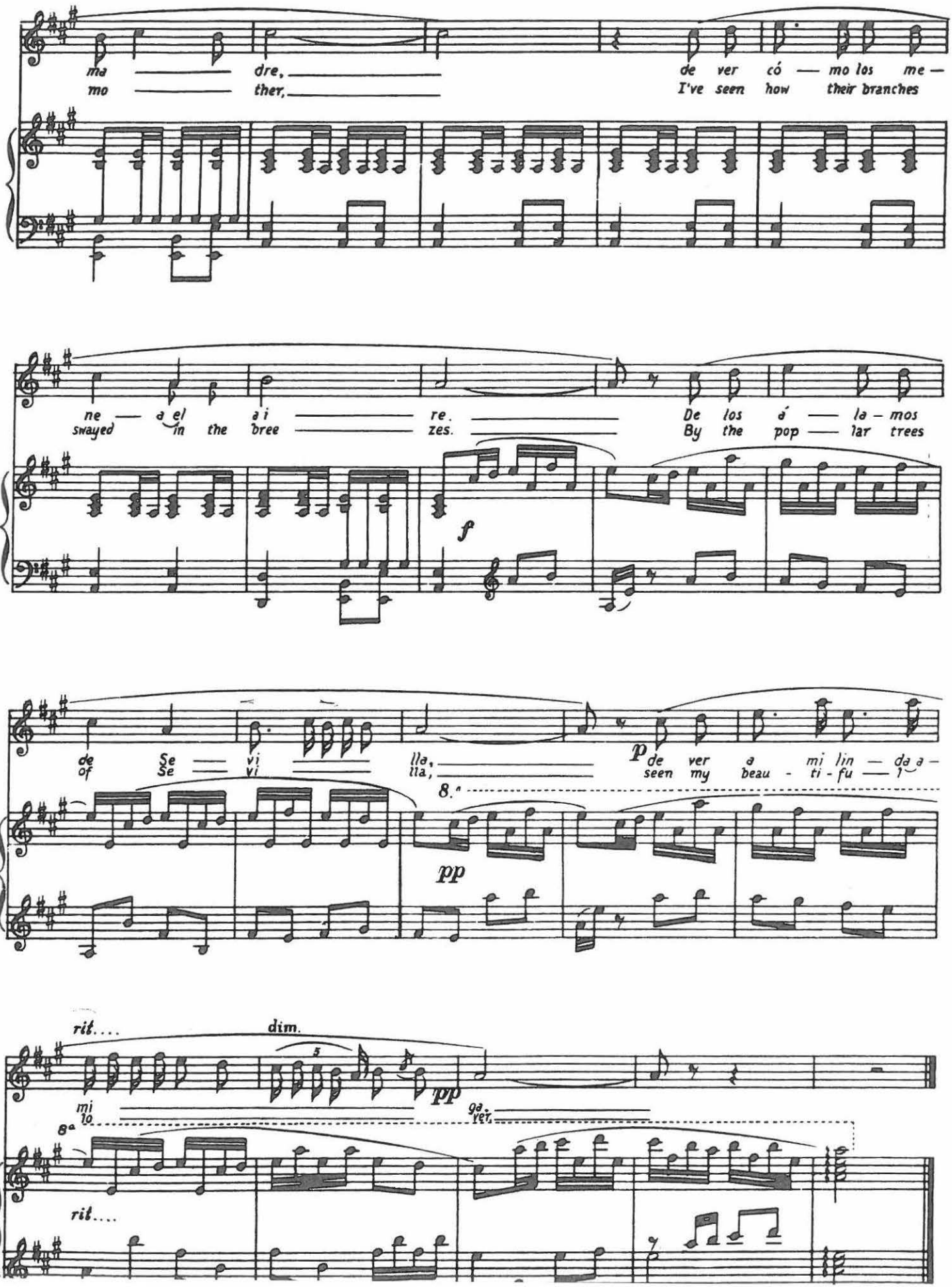



f De los á — la – mos ven — go, ma —
I have been by the pop — lars, mo —
mf
-dre, —
-ther. —
de ver co — mo los me – ne — a el
I've seen how their branches swayed in the
ai —
bree —
re –
zes. —
f De los á — la – mos
I have been by the
mf


ven — go, ma — dre, de ver
pop — lars, mo — ther I've seen
co — mo los me — ne — a el al — re.
how their bran - ches sway — ed in the bree — zes.
intimo
mf De los á — la — mos ven — go, ma —
I have been by the pop — lars, mo —
p
- dre,
-ther,
de ver co — mo los me —
I've seen how their bran - ches


cresc.
ne — a el ai — re.
sway — ed in the bree — zes.
cresc.
f
f ¡oh! — De los
I have
mf
á — la — mos ven — go, ma — dre,
been by the pop — lars, mo — ther,
de ver có — mo los me - ne — a el ái —
I've seen how their bran ches sway — ed in the bree —


-re.
-zes.
f
pp
p De los á — la — mos de Se — vi — lla,
By the pop — lar trees of Se — vi — lla,
de ver a mi lin — da a — mi
I have seen my beau — ti ful lo
ga.
ver.
f De los á — la — mos ven — go,
I have been by the pop — lars,
mf


ma dre,
mo ther,
de ver có — mo los me —
I've seen how their branches
ne — a el ai re.
swayed in the bree zes.
De los á — la — mos
By the pop — lar trees
f
de Se vi lla,
of Se vi lla,
p de ver a mi lin — da a —
seen my beau - ti - fu — l
8.va
pp
rit....
dim.
5
pp
mi lo
ga ver.
8va
rit....